

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Nomads are arguably quintessential wanderers, organised in family assemblies with a relatively undifferentiated economic life and rudimentary systems of political organisation.

यायावर लोग मूलतः घुमक्कड होते हैं। यह भी कहा जा सकता है कि य सापेक्षिक तौर पर एक अविभेदित आर्थिक जीवन और प्रारंभिक राजनीतिक संगठन के साथ परिवारों के समूहों में संगठित होते हैं।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



‘Empire’

‘साम्राज्य’

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Carries with it the sense of a material location, a stability derived from complex social and economic structures and the governance of an extensive territorial dominion through an elaborate administrative system.

‘साम्राज्य’ शब्द भौतिक अवस्थितियों को दर्शाता है। ‘साम्राज्य’ ने जटिल सामाजिक और आर्थिक ढाँचे में स्थिरता प्रदान की और एक सुपरिष्कृत प्रशासनिक-व्यवस्था के द्वारा एक व्यापक भूभागीय प्रदेश में सुचारु रूप से शासन प्रदान किया।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Mongols of Central Asia who established a transcontinental empire under the leadership of Genghis Khan, straddling Europe and Asia during the thirteenth and fourteenth centuries.

मध्य-एशिया के मंगोल जिन्होंने तेरहवीं और चौदहवीं शताब्दी में पारमहाद्वीपीय साम्राज्य की स्थापना चंगेज़ खान के नेतृत्व में की थी। उसका साम्राज्य यूरोप और एशिया महाद्वीप तक विस्तृत था।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Knowledge of nomadic societies comes mainly from chronicles, travelogues and documents produced by city-based litterateurs.

यायावरी समाजों का ज्ञान मुख्यतः इतिवृत्तों, यात्रा-वृत्तांतों और नगरीय साहित्यकारों के दस्तावेजों से प्राप्त होता है।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



These individuals came from a variety of backgrounds – Buddhist, Confucian, Christian, Turkish and Muslim

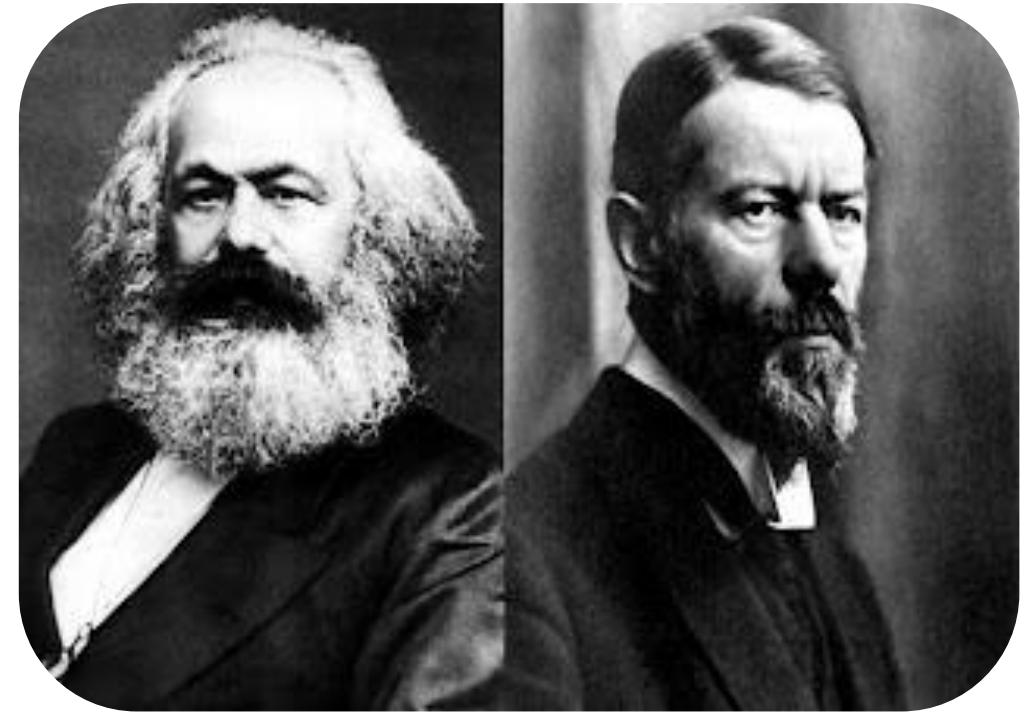
इन व्यक्तियों की पृष्ठभूमि अलग-अलग थी। वे बौद्ध, कन्फ्यूशियसवादी, ईसाई, तुर्क और मुसलमान थे।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Valuable research on the Mongols was done by Russian scholars

मंगोलों पर सबसे बहुमूल्य शोध काय रूसी विद्वानों ने उस काल में किया



New Marxist historiography

नवीन मार्क्सवादी इतिहास-लेखन

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Placed Genghis Khan and the emerging Mongol empire within a scale of human evolution that was witnessing a transition from a tribal to a feudal mode of production: from a relatively classless society to one where there were wide differences between the lord, the owners of land and the peasant.

इसने चंगेज़ खान और उभरते हुए मंगोल साम्राज्य को मानव विकास की उस संक्रमण व्यवस्था के दायरे में रखा जिसमें जनजातीय उत्पादन प्रणाली से सामंती उत्पादन प्रणाली की ओर परिवर्तन हो रहा था। य परिवर्तन सापेक्षिक रूप से एक वर्गविहीन सामाजिक व्यवस्था से उस सामाजिक व्यवस्था की ओर हुआ जिसमें कृषक, भूस्वामी और लॉर्ड के बीच में एक विशाल अंतर पाया गया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Transcontinental span of the Mongol empire also meant that the sources available to scholars are written in a vast number of languages

पारमहाद्वीपीय मंगोल साम्राज्य के विस्तार का मतलब यह भी था कि जो शोध के स्रोत विद्वानों को उपलब्ध हैं वे अनेक भाषाओं में रचे गए हैं।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Since the Mongols produced little literature on their own and were instead 'written about' by literati from foreign cultural milieus

चूँकि मंगोलों ने अपने बारे में स्वयं बहुत कम साहित्य रचा और विदेशी सांस्कृतिक वातावरण में रहने वाले विद्वानों ने उनके बारे में ज्यादातर लिखा।



New political power in the steppes of Central Asia: Genghis Khan (d. 1227) had united the Mongol people.

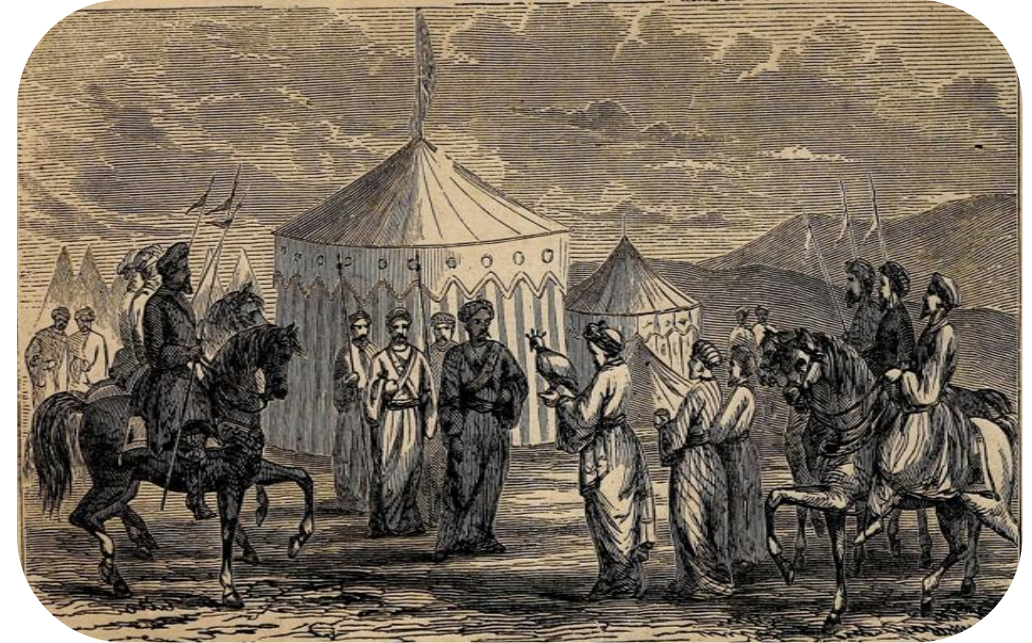
नया राजनैतिक शक्ति के अभ्युदय के एक बड़े खतरे का अनुभव किया। चंगेज़ खान (मृत्यु, 1227) ने मंगोलों को संगठित किया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Genghis Khan's political vision

चंगेज़ खान की राजनैतिक दूरदर्शिता



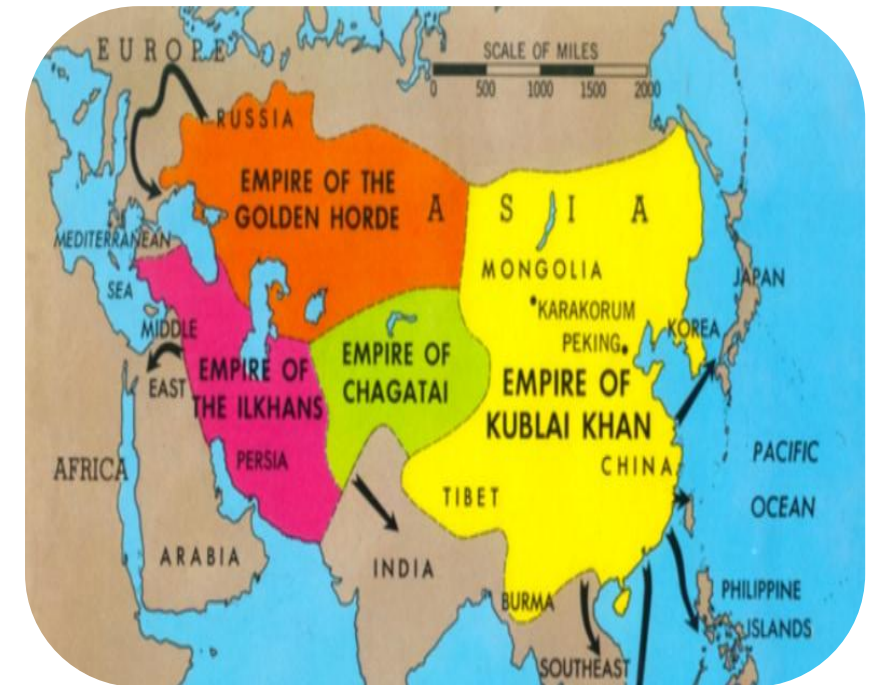
Creation of a confederacy of Mongol tribes in the steppes of Central Asia

मध्य-एशिया के स्टेपी-प्रदेश, मंगोल जातियों का एक महासंघ मात्र बनाने से कहीं अधिक दूरगामी थी।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

His own lifetime was spent consolidating his hold over the Mongol tribes, leading and directing campaigns into adjoining areas in north China

यद्यपि उसका अपना जीवन मंगोल जातियों पर कब्ज़ा जमाने में और साम्राज्य संलग्न क्षेत्र जैसे उत्तरी चीन, तुरान (ट्रांसओक्सिआना), अफ़ग़ानिस्तान, पूर्वी ईरान, रूसी स्टेपी प्रदेशों के विरुद्ध यद्ध-अभियानों के नेतृत्व और प्रत्यक्ष संचालन में बीता।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Batu, another grandson of Genghis Khan, devastated Russian lands up to Moscow, seized Poland and Hungary and camped outside Vienna

चंगेज़ खान के एक दूसरे पोते बाटू (ठंजन) ने अपने अभियानों में रूस की भूमि को मास्को तक रौंद डाला और पोलैंड, हंगरी पर विजय प्राप्त कर वियना के बाहर पड़ाव डाल दिया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

- ❖ The Mongols were a diverse body of people, linked by similarities of language to the Tatars, Khitan and Manchus to the east, and the Turkic tribes to the west.
- ❖ मंगोल विविध जनसमुदाय का एक निकाय था। ये लोग पूर्व में तातार, खितान और मंचू लोगों से और पश्चिम में तुर्की कबीलों से भाषागत समानता होने के कारण परस्पर सम्बद्ध थे।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



- ❖ **Some of the Mongols were pastoralists while others were hunter-gatherers.**
- ❖ कुछ मंगोल पशुपालक थे और कुछ शिकारी संग्राहक थे।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



- ❖ The pastoralists tended horses, sheep and, to a lesser extent, cattle, goats and camels.
- ❖ पशुपालक घोड़ों, भेड़ों और कुछ हद तक अन्य पशुओं जैसे बकरी और ऊँटों को भी पालते थे।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



- ❖ Hunter-gatherers resided to the north of the pastoralists in the Siberian forests.
- ❖ शिकारी-संग्राहक लोग, पशुपालक कबीलों के आवास-क्षेत्र के उत्तर में साइबेरियाई वनों में रहते थे

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



- ❖ **There were extremes of temperature in the entire region: harsh, long winters followed by brief, dry summers.**
- ❖ इस पूरे क्षेत्र के अधिकतम और न्यूनतम तापमान में बहुत अंतर पाया जाता था : कठोर और लंबे शीत के मौसम के बाद अल्पकालीन और शुष्क गर्मियों की अवधि आती थी।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

- ❖ Agriculture was possible in the pastoral regions during short parts of the year but the Mongols (unlike some of the Turks further west) did not take to farming.
- ❖ चारण क्षेत्र में साल की सीमित अवधियों में ही कृषि करना संभव था परंतु मंगोलों ने (अपने पश्चिम के तुकों के विपरीत) कृषि कायं को नहीं अपनाया।

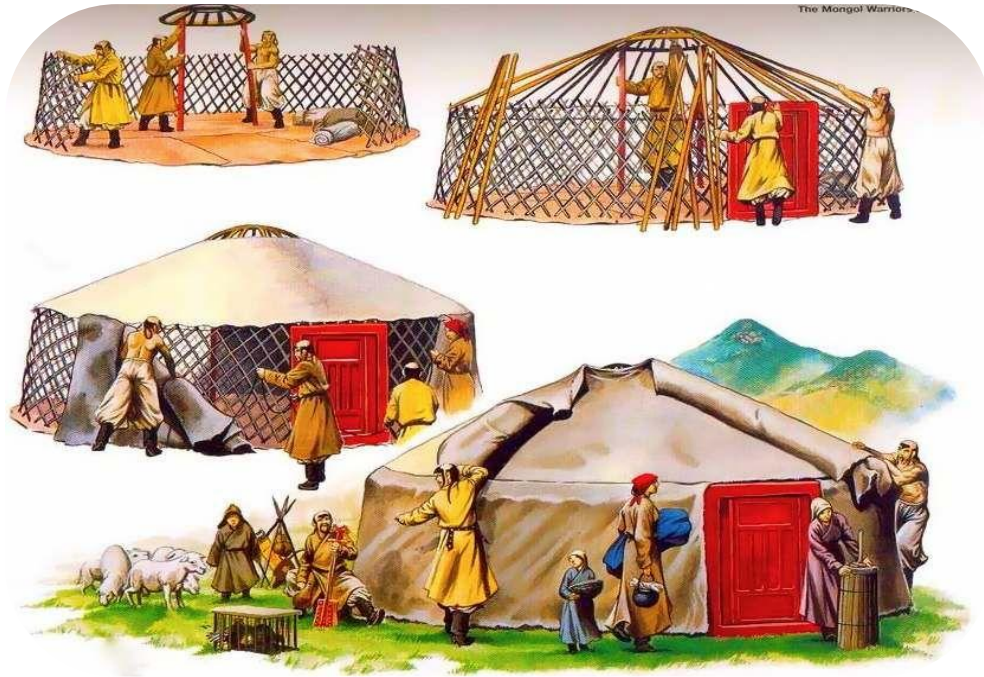


NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

- ❖ Neither the pastoral nor the hunting-gathering economies could sustain dense population settlements and as a result the region possessed no cities.
- ❖ न ही पशुपालकों और न ही शिकारी संग्राहकों की अर्थव्यवस्था घने आबादी वाले क्षेत्रों का भरण पोषण करने में समर्थ थी। परिणामस्वरूप इन क्षेत्रों में कोई नगर नहीं उभर पाए।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mongols lived in tents
मंगोल तंबुओं में निवास करते थे



**Ethnic and language ties
united the Mongol
people**

नृजातीय और भाषायी संबंधों ने
मंगोल लोगों को परस्पर जोड़ रखा
था

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Genghis Khan's political system

चंगेज खान की राजनीतिक व्यवस्था



Was stable enough to counter larger armies with superior equipment in China, Iran and eastern Europe.

व्यवस्था इतनी स्थायी थी कि चीन, ईरान और पूर्वी यूरोपीय देशों की उन्नत शस्त्रों से लैस विशाल सेनाओं का मुकाबला करने में सक्षम थी।



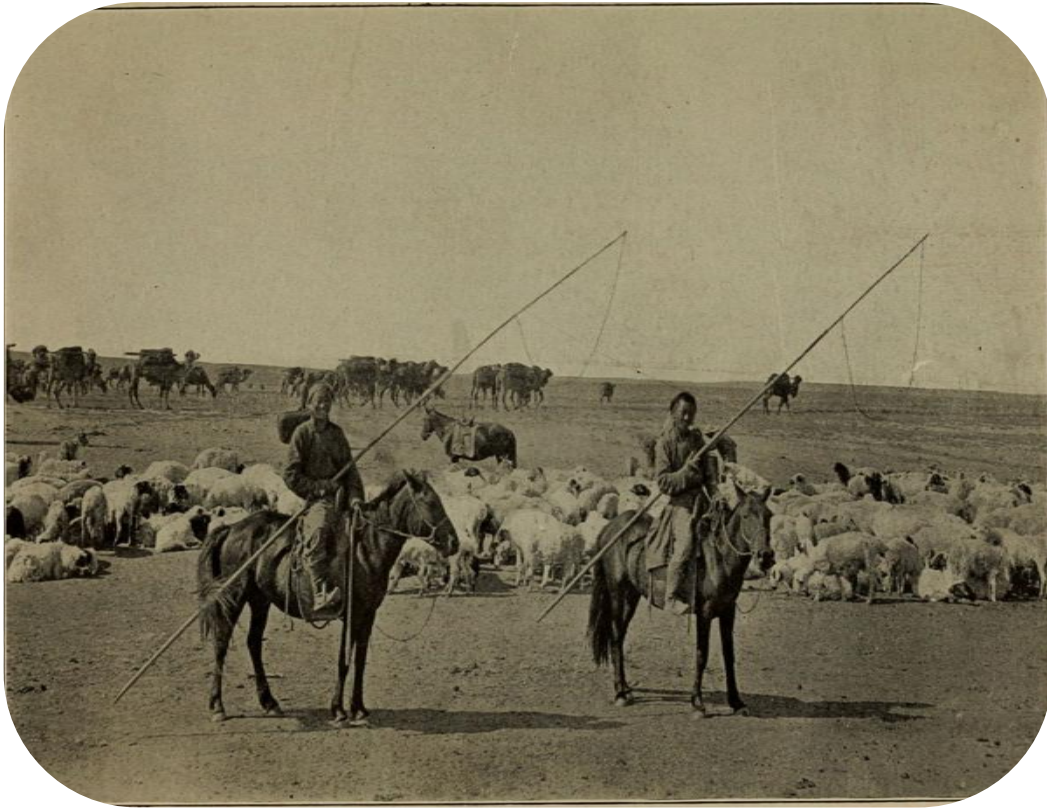
NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mongols administered complex agrarian economies and urban Settlements

मंगोलों ने कृषि-अर्थव्यवस्थाएँ एवं, नगरीय आवासों – स्थानबद्ध समाजों का बड़ी कुशलता से प्रशासन किया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Agricultural produce and iron utensils from China were exchanged for horses, furs and game trapped in the steppe

यायावर कबीले खेती से प्राप्त उत्पादों और लोहे के उपकरणों को चीन से लाते थे और घोड़े, फ़र और स्टेपी में पकड़े गए शिकार का विनिमय करते थे।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Nomads, on the other hand, could retreat away from the zone of conflict

दूसरी ओर यायावर, लूटपाट कर संघर्ष क्षेत्र से दूर भाग जाते थे



China suffered extensively from nomad intrusion and different regimes

चीन को इन यायावरों से विभिन्न शासन-कालों में बहुत अधिक क्षति पहुँची।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Built fortifications to protect

अपनी प्रजा की रक्षा के लिए किलेबंदी करना प्रारंभ कर दिया था।



‘Great Wall of China’

‘चीन की महान दीवार’

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Genghis Khan was born

चंगेज़ खान का जन्म



Around 1162

1162 ई. के आसपास

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Near the Onon River

ओनोन नदी के निकट हुआ था।



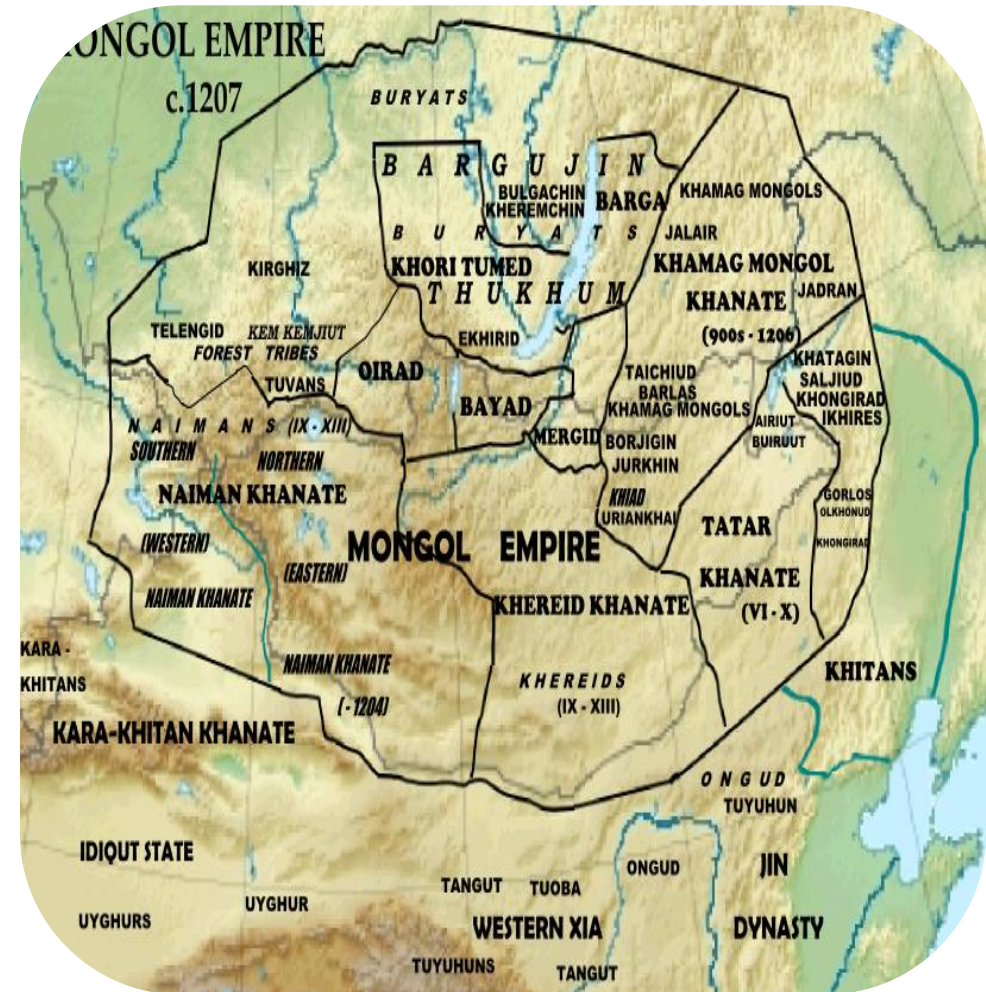
Mongolia

तेमुजिन

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Son of Yesugei
पिता का नाम यसूजेई



Borjigid clan
बोरजिगिद कुल

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mother, Oelun-eke

माता ओलुन-इके



Trusted friend; Jamuqa

विश्वसनीय मित्र (जमुका)

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Blood- brother (anda)

सगा भाई (आंडा)



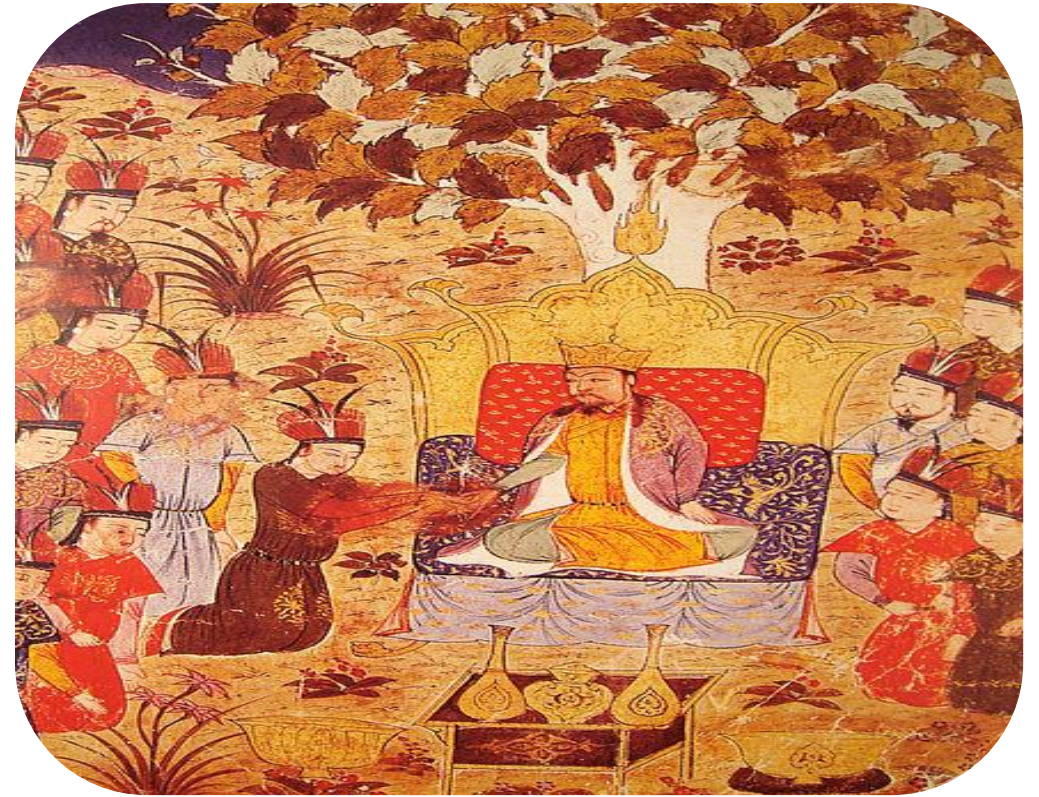
Final defeat of the Naiman people and the powerful Jamuqa in 1206, left Temujin as the dominant personality

1206 में शक्तिशाली जमूका और नेमन लोगों को निर्णायक रूपसे पराजित करने के बाद तेमुजिन स्टेपी-क्षेत्र की राजनीति में सबसे प्रभावशाली व्यक्ति के रूप में उभरा।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Proclaimed the 'Great Khan of the Mongols with the title Genghis Khan, the 'Oceanic Khan' or 'Universal Ruler'.

चंगेज़ खान 'समुद्री खान' या 'सार्वभौम शासक' की उपाधि के साथ मंगोलों का महानायक घोषित किया गया।



Genghis Khan had reorganised the Mongol people into a more effective, disciplined military force

चंगेज़ खान ने मंगोल लोगों को एक सशक्त अनुशासित सैन्य-शक्ति के रूप में पुनर्गठित कर लिया था



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



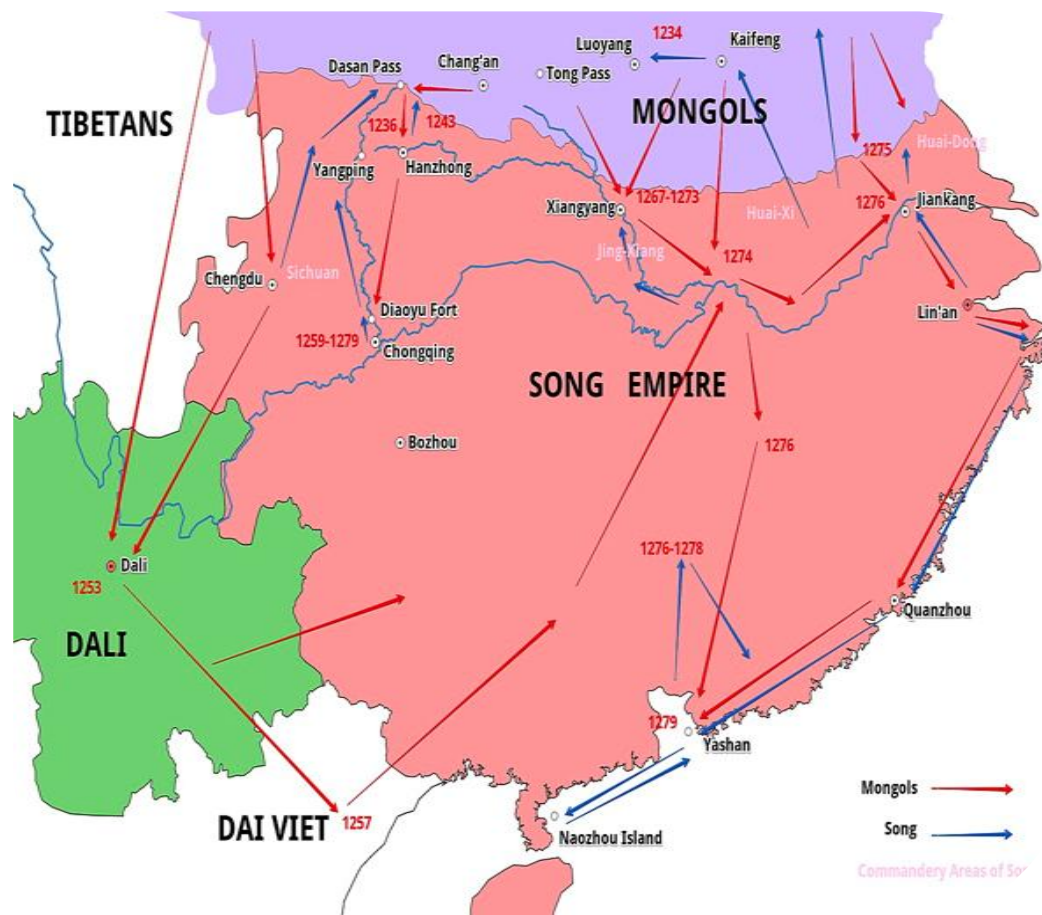
China, divided at this time into three realms: the Hsi Hsia people

पहली मंशा चीन पर विजय प्राप्त करने की थी जो उस समय तीन राज्यों में विभक्त था। वे थे: सी-सिआ लोग।



The Jurchen
जरचेन

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



The Sung dynasty

शुंग राजवंश



**Hsi Hsia were defeated,
the 'Great Wall of China'
was breached**

सी-सिआ लोग परास्त हो गए।
चीन की महान दीवार का
अतिक्रमण हो गया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Great cities – Otrar, Bukhara, Samarqand, Balkh, Gurganj, Merv, Nishapur and Herat – surrendered to the Mongol forces.

बड़े नगरों – ओटार, बुखारा, समरकंद, बल्ख, गुरगंज, मर्व, निशापुर और हेरात – ने मंगोल सेनाओं के सम्मुख समर्पण कर दिया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mongol forces in pursuit of Sultan Muhammad pushed into Azerbaijan, defeated Russian forces at the Crimea and encircled the Caspian Sea

मंगोल सेनाएँ सुल्तान मोहम्मद का पीछा करते हुए अज़रबैजान तक चली आईं और क्रीमिया में रूसी सेनाओं को हराने के साथ-साथ उन्होंने कैस्पियन सागर को घेर लिया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



**Genghis Khan died in 1227,
having spent most of his life
in military combat**

अपने जीवन का अधिकांश भाग य़्धों
में व्यतीत करने के बाद 1227 में
चंगेज़ खान की मृत्यु हो गई।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Steppe combat into extremely effective military strategies

स्टेपी-क्षेत्र की य्ध शैली के बहुत से आयामों को आवश्यकतानुसार परिवर्तन और सुधार करके उसको प्रभावशाली रणनीति में बदल पाने का परिणाम था।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Horse-riding skills of the Mongols and the Turks provided speed and mobility to the army

मंगोलों और तुकों के घुड़सवारी कौशल ने उसकी सेना को गति प्रदान की थी।



Rapid-shooting archers from horseback

घोड़े पर सवार होकर उनकी तीरंदाजी का कौशल अद्भुत था

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Genghis Khan learnt the importance of siege engines and naphtha bombardment very quickly

चंगेज़ खान ने घेराबंदी-यंत्र और नेफ़्था बमबारी के महत्त्व को शीघ्र जाना।



Engineers prepared lightportable equipment

इंजीनियरों ने हलके चल-उपस्कर का निर्माण किया ।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Mongol expansion after Genghis Khan's death into two distinct phases

चंगेज़ खान की मृत्यु के पश्चात मंगोल साम्राज्य दो चरणों में विभाजित है।



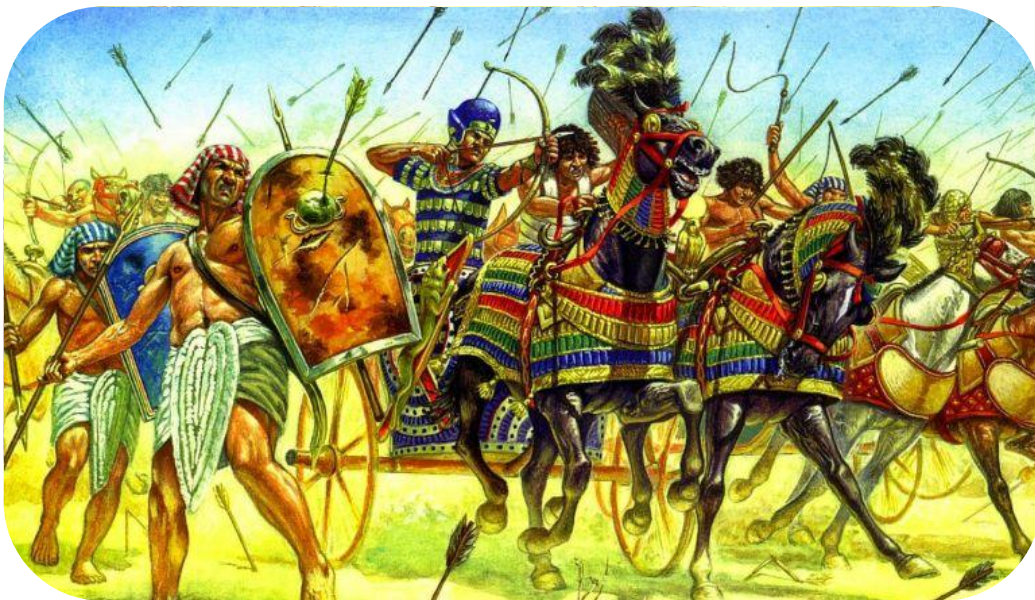
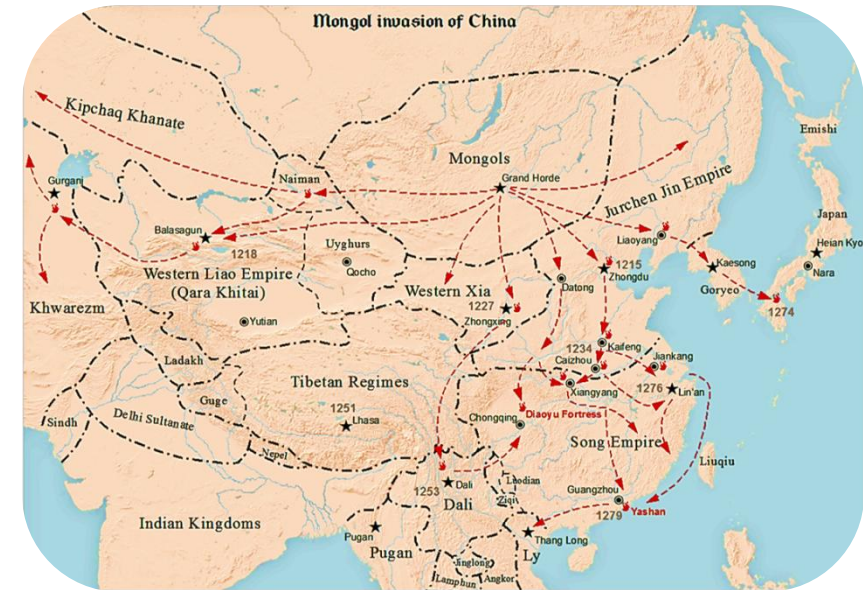
First when the major gains were in the Russian steppes, Bulghar, Kiev, Poland and Hungary.

पहला चरण जिसके दौरान रूस के स्टेपी-क्षेत्र, बुलघार, कीव, पोलैंड तथा हंगरी में भारी सफलता प्राप्त की गई।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Second phase led to the conquest of all of China (1279), Iran, Iraq and Syria.

दूसरा चरण जिसमें समस्त चीन (सन् 1279), ईरान, इराक और सीरिया पर विजय प्राप्त की गई।



Retreat from the Hungarian steppes and defeat at the hands of the Egyptian forces signalled the emergence of new political trends.

हंगरी के स्टेपी-क्षेत्र से पीछे हट जाने और मिस्र की सेनाओं द्वारा पराजित होने से नवीन राजनीतिक प्रवृत्तियों के उदय होने के संकेत मिले।

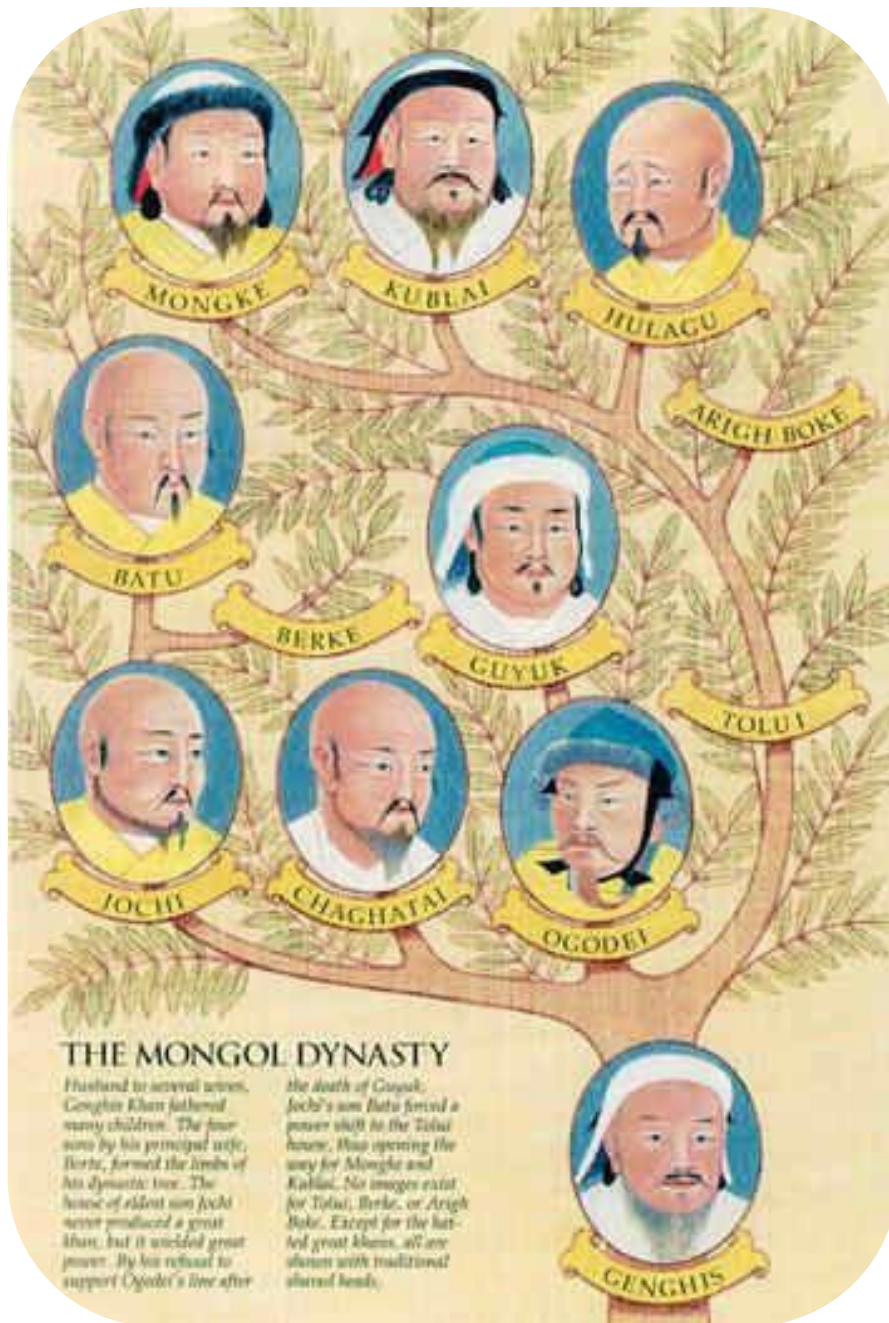
NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



There were two facets to this: the first was a consequence of the internal politics of succession within the Mongol family where the descendants of Jochi and Ogodei allied to control the office of the great Khan in the first two generations.

इस प्रवृत्ति के दो पहलू थे। पहला, मंगोल परिवार में उत्तराधिकार को लेकर आंतरिक राजनीति थी। जब प्रथम दो पीढ़ियाँ जोची और ओगोदेई के उत्तराधिकारी महान खान के राज्य पर नियंत्रण स्थापित करने के लिए एकजुट हो गए।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



The second compulsion occurred as the Jochi and Ogodei lineages were marginalised by the Toluid branch of Genghis Khanid descendants.

दूसरी स्थिति तब उत्पन्न हुई जब चंगेज़ खान के वंश की तोलूयिद शाखा के उत्तराधिकारियों ने जोची और ओगोदेई वंशों को कमज़ोर कर दिया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mongols fielded a small, understaffed force against the Egyptian military. Their defeat and the increasing preoccupation with China of the Toluyid family marked the end of western expansion of the Mongols.

मिस्र की सेना का सामना करने के लिए मंगोलों ने एक छोटी, अपर्याप्त सेना भेजी। मंगोलों की पराजय और तोलूई परिवार की चीन के प्रति निरंतर बढ़ती हुई रुचि से उनका पश्चिम की ओर विस्तार रुक गया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Constituted the armed forces when the occasion demanded.

जब कभी आवश्यकता होती थी तो इन्हीं लोगों से सशस्त्र सेना बनती थी।



Heterogeneous mass of people.

विशाल विषमजातीय संगठन

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Genghis Khan worked to systematically erase the old tribal identities of the different groups who joined his confederacy. His army was organised according to the old steppe system

चंगेज़ खान उन विभिन्न जनजातीय समूहों जो उसके महासंघ के सदस्य थे, की पहचान को योजनाबद्ध रूप से मिटाने को कृत-संकल्प था। उसकी सेना स्टेपी-क्षेत्रों की पुरानी दशमलव पद्धति के अनुसार गठित की गई।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Divided the old tribal groupings and distributed their members into new military units.

उसने प्राचीन जनजातीय समूहों को विभाजित कर उनके सदस्यों को नवीन सैनिक इकाइयों में विभक्त कर दिया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

individual who tried to move from his/her allotted group without permission received harsh punishment.

उस व्यक्ति को जो अपने अधिकारी से अनुमति लिए बिना बाहर जाने की चेष्टा करता था, उसे कठोर दंड दिया जाता था।



The new military contingents were required to serve under his four sons and specially chosen captains of his army units called noyan.

नया सैनिक टुकड़ियों को, जो उसके चार पुत्रों के अधोन थीं और विशेष रूप से चयनित कप्तानों के अधोन कायं करती थी, नोयान कहा जाता था।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Genghis Khan assigned the responsibility of governing the newly conquered people to his four sons.

चंगेज़ खान ने अपने नव-विजित लोगों पर शासन करने का उत्तरदायित्व अपने चार पुत्रों को सौंप दिया।

Genghis Khan had indicated that his third son, Ogodei, would succeed him as the Great Khan

चंगेज़ खान ने संकेत किया था कि उसका तीसरा पुत्र ओगोदेई उसका उत्तराधिकारी होगा और उसे महान खान की उपाधि दी जाएगी।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Genghis Khan had already fashioned a rapid courier System

चंगेज़ खान ने पहले से ही एक फुर्तीली हरकारा पद्धति अपना रखी थी



Fresh mounts and despatch riders were placed in outposts at regularly spaced distances.

अपेक्षित दूरी पर निर्मित सैनिक चौकियों में स्वस्थ एवं बलवान घोड़े तथा घुड़सवार संदेशवाहक तैनात रहते थे।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Maintenance of this communication system the Mongol nomads contributed a tenth of their herd – either horses or livestock – as provisions. This was called the qubcur tax, a levy that the nomads paid willingly for the multiple benefits that it brought.

इस संचार पद्धति की व्यवस्था करने के लिए मंगोल यायावर अपने पशु-समूहों से अपने घोड़े अथवा अन्य पशुओं का दसवाँ हिस्सा प्रदान करते थे। इसे कुबकुर कर कहते थे। इस उगाही को यायावर लोग अपनी स्वेच्छा से प्रदान करते थे, जिससे उन्हें अनेक लाभ प्राप्त होते थे।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Commerce and travel along the Silk Route reached its peak under the Mongols but, unlike before, the trade routes did not terminate in China.

मंगोलों की देखरेख में रेशम मार्ग पर व्यापार और भ्रमण अपने शिखर पर पहुँचा किंतु पहले की तरह अब व्यापारिक मार्ग चीन में ही खत्म नहीं होते थे।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Communication and ease of travel was vital to retain the coherence of the Mongol regime and travellers were given a pass (paiza in Persian; gerege in Mongolian) for safe

मंगोल शासन में सामंजस्य स्थापित करने के लिए संचार और यात्रियों के लिए सुलभ यात्रा आवश्यक थी। सुरक्षित यात्रा के लिए यात्रियों को पास जिसे फ़ारसी में पैज़ा और मंगोल भाषा में जेरेज़ जारी किए जाते थे।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Traders paid the baj tax for the same purpose

इस सुविधा के लिए व्यापारी बाज नामक कर अदा करते थे

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Genghis Khan's grandson, Kubilai Khan (d. 1294), appeared as the protector of the peasants and the cities

चंगेज़ खान का पोता कुबलई खान (मृत्यु, 1294) कृषकों और नगरों के रक्षक के रूप में उभरा।



Mongols had recruited civil administrators from the conquered societies.

मंगोलों ने विजित राज्यों से नागरिक प्रशासकों को अपने यहां भर्ती कर लिया था।

Ghazan Khan's Speech

Ghazan Khan (1295-1304) was the first Il-Khanid ruler to convert to Islam. He gave the following speech to the Mongol-Turkish nomad commanders, a speech that was probably drafted by his Persian wazir Rashiduddin and included in the minister's letters:

गज़न खान का भाषण

गज़न खान (1295-1304) पहला इल-खानी शासक था जिसने धर्म-परिवर्तन कर इस्लाम ग्रहण किया। उसने अपने मंगोल-तुर्की यायावर सेनापतियों को निम्न भाषण दिया जिसे संभवतः उसके इरानी वज़ीर रशीदुद्दीन ने लिखा था और जिसे मंत्री के पत्रों में शामिल किया गया था:

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

'I am not on the side of the Persian peasantry. If there is a purpose in pillaging them all, there is no one with more power to do this than I. Let us rob them together. But if you wish to be certain of collecting grain and food for your tables in the future, I must be harsh with you. You must be taught reason. If you insult the peasantry, take their oxen and seed and trample their crops into the ground, what will you do in the future? ... The obedient peasantry must be distinguished from the peasantry who are rebels...'

“मैं फ़ारस के कृषक वर्ग के पक्ष में नहीं हूँ। यदि उन सबको लूटने का कोई उद्देश्य है, तो ऐसा करने के लिए मेरे से अधिक शक्तिशाली और कोई नहीं है, चलो हम सब मिल कर उन्हें लूटते हैं। लेकिन अगर आप निश्चित रूप से भविष्य में अपने भोजन के लिए अनाज और भोज्य-सामग्री इकट्ठा करना चाहते हैं तो मुझे आपके साथ कठोर होना पड़ेगा। आपको तर्क और बुद्धि से काम लेना सिखाना पड़ेगा। यदि आप कृषकों का अपमान करेंगे, उनसे उनके बैल और अनाज के बीज छीन लेंगे और उनकी फसलों को कुचल डालेंगे, तो आप भविष्य में क्या करेंगे? एक आज्ञाकारी कृषक वर्ग और एक विद्रोही कृषक वर्ग में अंतर समझना आवश्यक है।..... ,

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Gradual separation of the descendants of Genghis Khan into separate lineage groups implied that their connections with the memory and traditions of a past family concordance also altered.

चंगेज़ खान के वंशजों का धीरे-धीरे अलग होकर पृथक-पृथक वंश समूहों में बँट जाने का तात्पर्य था उनका अपने पिछले परिवार से जुड़ी स्मृतियों और परंपराओं के सामंजस्य में बदलाव आना।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Result of competition amongst the cousin clans and here the Toluid branch was more adept in presenting their version of the family disagreements in the histories produced under their patronage.

स्पष्टतः यह सब एक कुल के सदस्यों में परस्पर प्रतिस्पर्धा के परिणामस्वरूप हुआ और इसी की एक शाखा टोलीईद ने अपने पारिवारिक मतभेदों का वृत्तांत बड़ी निपुणता से अपने संरक्षण में प्रस्तुत किए जा रहे इतिहासों में दिया।

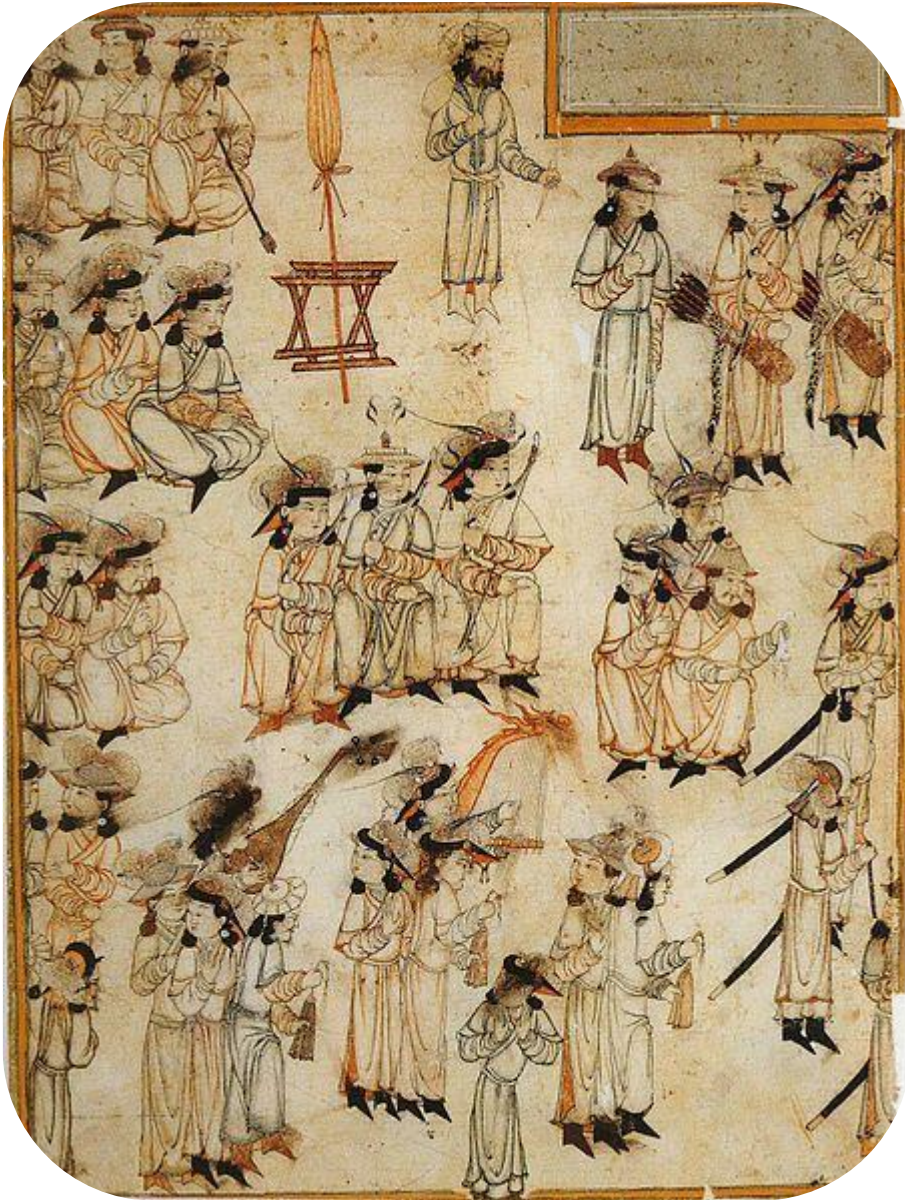
NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Yasa, the code of law that Genghis Khan was supposed to have promulgated at the quriltai of 1206, has elaborated on the complex ways in which the memory of the Great Khan was fashioned by his successors.

यास पर हाल ही में हुआ कायं (वह नियम संहिता, जिसके बारे में कहा जाता है कि चंगेज़ खान ने 1206 के किरिलताई में लागू की थी) उन जटिल विधियों का विस्तृत वर्णन करता है जो महान खान की स्मृति को बनाए रखने के लिए उसके उत्तराधिकारियों ने प्रयुक्त की थीं।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Yasaq concern administrative regulations: the organisation of the hunt, the army and the postal system.

यसाक के बारे में हमें मिला है उसका संबंध प्रशासनिक विनियमों से है; जैसे – आखेट, सैन्य और डाक प्रणाली का संगठन।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Mongols had started using the related term yasa in a more general sense to mean the 'legal code of Genghis Khan'.

मंगोलों ने यास शब्द का प्रयोग ज़्यादा सामान्य रूप में करना शुरू कर दिया। इसका मतलब था चंगेज़ खान की विधि-संहिता।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mongols had emerged as a unified people and just created the largest empire the world had ever seen. They ruled over very sophisticated urban societies, with their respective histories, cultures and laws.

मंगोल एक एकीकृत जनसमूह के रूप में उभरकर सामने आए और उन्होंने एक ऐसे विशाल साम्राज्य का निर्माण किया जिसे दुनिया में पहले नहीं देखा गया था। उन्होंने अत्यंत जटिल शहरी समाजों पर शासन किया जिनके अपने-अपने इतिहास, संस्कृतियाँ और नियम थे।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

One way in which they could protect their identity and distinctiveness was through a claim to a sacred law given to them by their ancestor.

उनके लिए अपनी पहचान और विशिष्टता की रक्षा का एकमात्र उपाय उस पवित्र नियम के अधिकार के दावे के ज़रिये हो सकता था, जो उन्हें अपने पूर्वजों से प्राप्त हुआ था।



NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Yasa was in all probability a compilation of the customary traditions of the Mongol tribes but in referring to it as Genghis Khan's code of law, the Mongol people also laid claim to a 'lawgiver' like Moses and Solomon, whose authoritative code could be imposed on their subjects.

इस बात की पूरी संभावना है कि यास मंगोल जनजाति की ही प्रथागत परंपराओं का एक संकलन था। किंतु उसे चंगेज़ खान की विधि-संहिता कहकर मंगोलों ने भी मूसा और सुलेमान की भांति अपने एक स्मृतिकार के होने का दावा किया जिसकी प्रामाणिक संहिता प्रजा पर लागू की जा सकती थी।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Yasa

In 1221, after the conquest of Bukhara, Genghis Khan had Assembled the rich Muslim residents at the festival ground and had admonished them. He called them sinners and warned them to compensate for their sins by parting with their hidden wealth. The episode was dramatic enough to be painted and for a long time afterwards people still remembered the incident.

यास

1221 में बुखारा पर विजय प्राप्त करने के बाद चंगेज़ खान ने वहां के अमीर मुसलमान निवासियों को 'उत्सव मैदान' में एकत्रित कर उनकी भर्त्सना की। उसने उनको पापी कहा और चेतावनी दी कि इन पापों के प्रायश्चितस्वरूप उनको अपना छिपा हुआ धन उसे देना पड़ेगा। यह वर्णन करने योग्य एक नाटकीय घटना थी जिसको लोगों ने लंबे समय तक याद रखा और उस पर चित्र बनाए।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

In the late sixteenth century, 'Abdullah Khan, a distant descendant of Jochi, Genghis Khan's eldest son, went to the same festival ground in Bukhara. Unlike Genghis Khan, however, 'Abdullah Khan went to perform his holiday prayers there. His chronicler, Hafiz-I Tanish, reported this performance of Muslim piety by his master and included the surprising comment: 'this was according to the yasa of Genghis Khan'.

सोलहवीं शताब्दी के अंत में चंगेज़ खान के सबसे बड़े पुत्र जोची का एक दूर का वंशज अब्दुल्लाह खान बुखारा के उसी उत्सव मैदान में गया। चंगेज़ खान के विपरीत अब्दुल्लाह खान वहां छुई की नमाज़ अदा करने गया। उसके इतिहासकार हफ़ीज़-ए-तानीश ने अपने स्वामी की इस मुस्लिम धर्म-परायणता का विवरण अपने इतिवृत्त में दिया और साथ में यह चौंका देने वाली टिप्पणी भी की: 'कि यह चंगेज़ खान के यास के अनुसार था'।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

Genghis Khan was the greatest leader of all time: he united the Mongol people

चंगेज़ खान अब तक का सबसे महान शासक था : उसने मंगोलों को संगठित किया



Fashioned a grand transcontinental empire and restored trade routes and markets that attracted distant travellers

एक शानदार पारमहाद्वीपीय साम्राज्य बनाया और व्यापार के रास्तों और बाज़ारों को पुनर्स्थापित किया जिनसे दूर के यात्री आकृष्ट हुए।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mongol Khans themselves belonged to a variety of different faiths – Shaman, Buddhist, Christian and eventually Islam

मंगोल शासक स्वयं भी विभिन्न धर्मों, आस्थाओं से संबंध रखने वाले थे – शमन, बौध, ईसाई और अंततः इस्लाम ।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mongol rulers recruited administrators and armed contingents from people of all ethnic groups and religions.

मंगोल शासकों ने सब जातियों और धर्मों के लोगों को अपने यहां प्रशासकों और हथियारबंद सैन्य दल के रूप में भर्ती किया।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)

The nature of the documentation on the Mongols – and any nomadic regime – makes it virtually impossible to understand the inspiration that led to the confederation of fragmented groups of people in the pursuit of an ambition to create an empire.

मंगोलों और किसी भी यायावर शासन प्रणाली से संबंधित जिस तरह के प्रलेख हैं, उनसे यह समझना वस्तुतः असंभव है कि वह कौन सा ऐसा प्रेरणा-स्रोत था जिसने साम्राज्य निर्माण की महत्वाकांक्षा की पूर्ति के लिए अनेक समुदाय में बंटे हुए लोगों का एक परिसंघ बनाया।



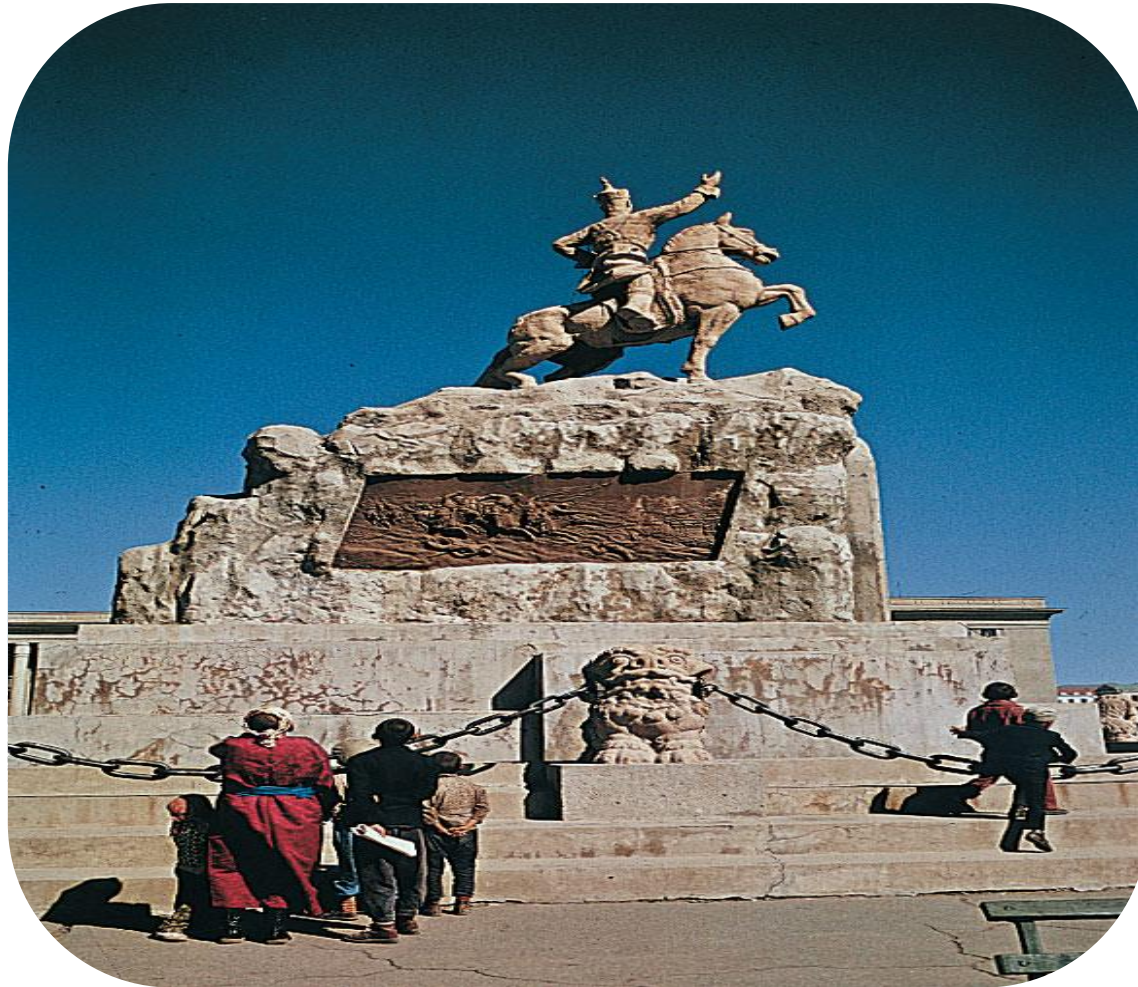
NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Timur, another monarch who aspired to universal dominion, hesitated to declare himself monarch because he was not of Genghis Khanid descent.

तैमूर, जो एक विश्वव्यापी राज्य की आकांक्षा रखता था, ने अपने को राजा घोषित करने में संकोच का अनुभव किया, क्योंकि वह चंगेज़ खान का वंशज नहीं था।

NOMADIC EMPIRES (यायावर साम्राज्य)



Mongolia is recreating its identity as an independent nation.

मंगोलिया एक स्वतंत्र राष्ट्र के रूप में अपनी पहचान बना रहा है।